

1916-04-27

FAKTA

Dokumenttype:
Brevudkast

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
Paris

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Sindings udkast til et brev til Bonnat hvori han omtaler den indsamling til franske kunstnere, som Helge Jacobsen har stået for. Der er indsamlet 15.000 frcs.

TRANSSKRIFTION

Concept til mit Brev til Bonnat

Je prende la liberté de vous transmettre les compliments de Mr Helge Jacobsen, le jeune et distingué directeur de Ny Carlsberg Glyptotek Peut être vous souve... vous de lui

Il vous a été présenté au congrés archaiologique d'Athenes en 1905, par son père - mort depuis - le celebre fondateur de la Glyptoteque qui renferme tant de chef d'oeuvres d'artistes francais.

Monsieur Helge Jacobsen (Madame Babst vous a par erreur donné le nom du frère de celui ci) - tient par son père son grand

amour et son admiration pour la France et pour l'art francais. C'est aussi par son initiative, q'on a fait cette collecte, dont le montant, 15.000 frcs vous a été verté par entremise de Mad. Babst comme un salut des artistes Danois et l'expressions de leur profonde sympathie pour la France, dans ces heures graves, ou le peuple francais combat pour la civilisation de monde et la liberté.

Voici la traduction d'une lettre, que j'ai reçu de Helge Jacobsen:

"- Je vous prie de transmettre mes salutations à Monsieur Bonnat et lui dire, que tous les coeurs danois battent pour la France dans ces heurs serieuses. Au jour de la victoire pour

la France je serais heureux de depaser au pied du groupe de Mercier "Quand meme", qui se trouve à la glyptoteque, une couronne de laurier et les drapeux francais et danois coté à coté"-

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les plus distingueés.

Stefan Sinding

L'adresse de Mr. Helge Jacobsen est Ny Carlsberg Glyptotek, Copenhague, Danemarc

Concept mit Oreo til Usmat:

Monsieur

Je prends la liberté de vous transmettre les compliments de Mr. Helge Jacobson, le jeune et distingué directeur de St. Carlsberg Glyptotek.

Vous lui avez sauvé la vie de lui. Il vous a été présent, au Congrès archéologique d'Athènes en 1905 pour son père - mort depuis - le célèbre fondateur de la Glyptotek, qui renferme tant de chefs d'œuvres d'artistes français.

Monsieur Helge Jacobson / Madame Babot vous a par erreur donné le nom du père de celui-ci - tant par son père son grand

amour et son admiration pour la France
et pour tout français. C'est aussi par
son initiative, qu'on a fait cette collec-
te, dont le montant, 15,000 francs vous a
été versé par entremise de Mad. Rabat,
comme un salut des artistes danois
et l'expression de leur profonde sym-
pathie pour la France, dans ces heures
graves, où le peuple français combat
pour la civilisation du monde et
la liberté.

Voici la traduction d'une lettre, que
j'ai reçue de Helge Jacobsen:

"Je vous prie de transmettre mes
salutations à Monsieur Bonnat
et lui dire, que tous les coeurs danois,
battent pour la France dans ces heures
douloureuses. Au jour de la victoire, pour

la France je serais heureux de de-
poser au pied du groupe de Méric
"Quand même", qui se trouve à la
glyptothèque, une couronne de lauriers,
et les drapeaux français et danois,
côté à côté."

Veuillez agréer, Monsieur, mes sa-
lutations les plus distinguées
Stéphane Lindbergh

L'adresse de M. Helge Jacobsen est
Ny Carlsbys Glyptotek, Copenha-
gne, Danemark.